

PROGRAM
SEASON 1955-56

Juilliard School of Music

presents

**THE JUILLIARD CHORUS
and
ORCHESTRA**

Friday evening, December 16, 1955 at 8:30
Juilliard Concert Hall
130 Claremont Avenue, New York City

Frederick Prausnitz *conductor*

PROGRAM

"Jubilate Deo": mixed chorus and brass choir *Giovanni Gabrieli*
(1557-1613)

Four Christmas Motets: mixed chorus a cappella (1951-2)
Francis Poulenc

"O magnum mysterium"

"Quem vidistis pastores dicite"

"Videntes stellam"

"Hodie Christus natus est"

Motet: "Jesu, meine Freude": mixed chorus (c. 1723)

Johann Sebastian Bach

Chorale: "Jesu, meine Freude"

Chorus: "Es ist nun nichts Verdammliches"

Chorale: "Unter deinen Schirmen"

Trio: "Denn das Gesetz des Geistes"

Chorus: "Trotz der Hoelle Drachen"

Chorus: "Ihr aber dienet Gott"

Chorale: "Weg mit allen Schaetzen"

Trio: "So aber Christus in euch ist"

Quartet: "Fahret wohl ihr Wesen"

Chorus: "So nun der Geist"

Chorale: "Weicht, ihr finstern Geister"

Anna Hoyt, soprano

Leonore Witte, soprano

William Tinker, organ

Stoddard Lincoln, harpsichord

Bruce Rogers, continuo

INTERMISSION

"Naenie," Op. 82: for mixed chorus and orchestra (1880-81)

Johannes Brahms

Performed in memory of Carl Friedberg (1872-1955), a member of the faculty of the Institute of Musical Art, the Juilliard Graduate School and Juilliard School of Music from 1916 until his retirement in 1946.

The audience is requested to refrain from applause at the conclusion of this work.

Two Choruses of Michelangelo Buonarroti the Younger:
for mixed chorus and orchestra (1936)

Luigi Dallapiccola
(First American Performance)

Il coro degli zitti

Il coro dei lanzi briachi

TRANSLATIONS

"JUBILATE DEO"

O be joyful in the Lord, all ye lands, for the man shall be blessed who fears the Lord.

May the God of Israel join you and be with you. May He send you help from His holy place and from Zion.

May the Lord bless you out of Zion, He who made heaven and earth.

O be joyful in the Lord, all ye lands; serve the Lord with gladness.

FOUR CHRISTMAS MOTETS

"O magnum mysterium"

Oh great mystery and wondrous sacrament: that the animals saw, laid in a manger, the new-born Lord! Blessed virgin whose womb was worthy to carry the Lord Christ.

"Quem vidistis pastores dicite"

Whom did you see, shepherds, tell us; tell us the news: Who has appeared on earth? We have seen a new-born, and choirs of angels praised the Lord.

Tell what you have seen and announce the birth of Christ.

"Videntes stellam"

When they saw the star, the Magi were taken with a great joy; entering the house they offered the Lord gold, frankincense and myrrh.

"Hodie Christus natus est"

Today Christ is born; today the Saviour has appeared; today on earth the angels sing, the archangels rejoice; today the righteous are glad, saying: "Glory to God in the Highest, Halleluia."

"JESU, MEINE FREUDE"

Chorale

(Johannes Frank)

Jesu, priceless treasure,
Source of purest pleasure,
Truest friend to me,
Ah, how long I've panted,
And my heart hath fainted,
Thirsting, Lord, for Thee!
Thine I am, O spotless Lamb!
I will suffer naught to hide Thee,
Naught I ask beside Thee.

Chorus

(Romans VIII: 1)

There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit.

Chorale

(Johannes Frank)

In Thine arm I rest me,
Foes who would molest me
Cannot reach me here,
Though the earth be shaking,
Ev'ry heart be quaking,
Jesus calms my fear;
Fires may flash, and thunders crash.
Yea, and sin and hell assail me.
Jesus will not fail me.

Trio

(Romans VIII: 2)

For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me from the law of sin and death.

Chorus

(Johannes Frank)

Death, I do not fear thee,
Though thou standest near me;
Grave, I calmly spurn thee,
Though to dust thou turn me!
Strong in hope and faith,
Rising up, and singing,
I shall heavenward winging,
Soar, and vanquish Death,
And with the blest shall for ever rest,
He that reigns will rend my chains,
Earth may vanish,
Heav'n may sever,
God is God for ever.

Chorus

(Romans VIII: 9)

But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if so be that the Spirit of God dwell in you. Now if any man have not the Spirit of Christ, he is none of his.

Chorale

(Johannes Frank)

Hence with earthly treasure,
Thou art all my pleasure,
Jesu, all my choice.
Hence, thou empty glory,
Naught to me thy story,
Told with tempting voice;
Pain, or loss, or shame, or cross,
Shall not from my Saviour move me,
Since He deigns to love me.

Trio

(Romans VIII: 10)

And if Christ be in you, the body is dead because of sin; but the Spirit is life because of righteousness.

Quartet

(Johannes Frank)

Fare thee well that errest,
Thou that earth preferest,
Thou wilt tempt in vain;
Fare thee well, transgression,
Hence abhorr'd possession,
Come not forth again.
Past your hour, O pride and pow'r,
Worldly life, thy bonds I sever,
Fare thee well for ever.

Chorus

But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead dwell in you, he that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by his Spirit that dwelleth in you.

Chorale

(Johannes Frank)

Hence, all fears and sadness,
For the Lord of gladness,
Jesus, enters in;
They who love the Father,
Though the storms may gather,
Still have peace within;
Yea, whate'er I here must bear,
"Jesu, priceless treasure."
Still in Thee lies purest pleasure,

Chorale translations edited by Frank Damrosch

"NAENIE"

(Friedrich Schiller)

Even Beauty must perish: though mortals and gods it have vanquished,
Not the fast-steeled heart it moves of the Stygian Zeus.
Only once, at the pleading of Eros, the Ruler of Hades relented;
Ruthless, e'en then, he recalled from the threshold of freedom his boon.
No balm Aphrodite could bring to the fair boy, sore wounded,
There where his tender flesh, fierce and cruel, the wild boar had torn;
Nor the mother immortal give life to her god-like hero
When at the gates of Troy falling, his fate he fulfilled.
But she doth rise from the sea, with all the daughters of Nereus,
And lifting her voice in lament, mourns for her glorified son.
See how they weep, the Immortals, see the goddesses all,
they are weeping

For that Beauty must fade, that the Perfect must die!
To be even a song of lament on the lips of the loved one, is glory;
For know, 'tis the common lot to go down to Orkus unsung!

English version by Alma Strettell

TWO CHORUSES

(Michelangelo Buonarroti the Younger)

Chorus of the "silent ones"

Used to never seeing the light of day, we come forth only at night.
Wearing heavy cloaks, our hair bound in a veil, felt shoes on our feet;
thus we served once to Plautus and Terence.

We are the silent ones, pages, messengers, hostages of silence.

Still, be silent, be still, ladies and gentlemen. Still as the columns,
the posts, standing, standing, row upon row at the riverbanks.

We are the silent ones, pages, messengers, hostages of silence.

Still, be still, beams and walls. Still, be still, doors and windows.
Twenty crossbows bode ill for those who would bar our sight. Who-
ever speaks is lost.

We are the silent ones, pages, messengers, hostages of silence.

Chorus of the drunken mercenaries

Farewell, you taverns and inns, so difficult to leave. Farewell,
pavement of home, so comfortable to walk on. To war! For me there
is no more staying. What do you say? Let us go, in columns of three.

Oh Lord, the dice and the cards, trumps and tricks and being a
beast with beasts have brought me nigh unto death. They shall put me
in a coffin. I shall not rise again.

Up friends, bravely on our way. Blow the trumpet for the charge.
Be gay, my sword, you can expect to be well soused! Saw away, cut
in, beat hard; all day do what you will and love. Ah yes, my sword,
drink deeply and well!

PERSONNEL OF THE JUILLIARD CHORUS

<i>Bruce Abel</i>	<i>Marilyn Copeland</i>	<i>Judy Hellenberg</i>
<i>Alois Acowitz</i>	<i>Lee Coron</i>	<i>Francis Hester</i>
<i>Armenta Adams</i>	<i>Lorna DaCosta</i>	<i>Dorothy Hill</i>
<i>Howard Aibel</i>	<i>Gloria DeAizpuru</i>	<i>Marilyn Hochberg</i>
<i>Joseph Allen</i>	<i>George DeArteaga</i>	<i>Sirkka Holland</i>
<i>Ronith Amir</i>	<i>Mary Ellen DeGroat</i>	<i>Paul Holmes</i>
<i>Agustin Anievas</i>	<i>Philippe Desy</i>	<i>Judith Houchins</i>
<i>Carl Asplund</i>	<i>John DeWitt</i>	<i>Marilyn Houck</i>
<i>Shirley Bagwell</i>	<i>Gabriel DiPiazza</i>	<i>Wendell Howard</i>
<i>Alfred Bahret</i>	<i>Dale Dykins</i>	<i>Elizabeth Hughes</i>
<i>Anton Baker</i>	<i>Carolyn Edmonson</i>	<i>Constance Jackson</i>
<i>Judith Balsam</i>	<i>Dvora Ekhayzer</i>	<i>Raymond Jackson</i>
<i>Tana Bawden</i>	<i>Ralph Elsaesser</i>	<i>Arno Jacobsen</i>
<i>Frances Beck</i>	<i>Garth Emigh</i>	<i>Joan Janes</i>
<i>Jack Behrens</i>	<i>Carol Eshak</i>	<i>Charles Jefferson</i>
<i>Frederick Bell</i>	<i>Marian Fesmire</i>	<i>Justine Johnston</i>
<i>Leslie Bennett</i>	<i>Barbara Field</i>	<i>Elaine Jones</i>
<i>Barton Bereck</i>	<i>Leticia Flores</i>	<i>Robert Jones</i>
<i>Michel Block</i>	<i>Merle Foca</i>	<i>David Kaiserman</i>
<i>Lynn Boroff</i>	<i>Frankie Franks</i>	<i>Abraham Kaplan</i>
<i>Albert Branch</i>	<i>Joan Frosina</i>	<i>Jacqueline Kaplan</i>
<i>Saul Braverman</i>	<i>Olegna Fuschi</i>	<i>Martha Karge</i>
<i>John Browning</i>	<i>Raymond Gage</i>	<i>Victoria Kobayashi</i>
<i>Camille Budarz</i>	<i>Barbara George</i>	<i>John Kocsis</i>
<i>Louise Busto</i>	<i>Ramon Gilbert</i>	<i>Carol Kreisberg</i>
<i>John Buttrick</i>	<i>Joan Glerum</i>	<i>Kenneth Kroth</i>
<i>Stephen Caforio</i>	<i>Angus Godwin</i>	<i>Robert Kuehn</i>
<i>Marjorie Campbell</i>	<i>Myrna Goodman</i>	<i>Galina Kuraeff</i>
<i>Richard Casper</i>	<i>Alicia Greeley</i>	<i>James Kurtz</i>
<i>Michel Cerveris</i>	<i>Marjorie Grief</i>	<i>James Kutz</i>
<i>John Challenger</i>	<i>Joyce Grund</i>	<i>Frank Lamar</i>
<i>Jane Clements</i>	<i>Albert Guastafeste</i>	<i>Anita Langbein</i>
<i>Ira Cobb</i>	<i>Joseph Gurt</i>	<i>Gloria Lassman</i>
<i>Louise Colusso</i>	<i>Josef Gustern</i>	<i>Howard Lebow</i>
<i>Donald Conflenti</i>	<i>Daniel Hannafin</i>	<i>Henry Leclercq</i>
<i>William Cooper</i>	<i>Robert Harvey</i>	<i>Hee Chung Lee</i>
<i>Anne-Marie Cope</i>	<i>Herbert Haslam</i>	<i>Lucien Leinfelder</i>

Phillip Leland
Jerald Lepinski
Noemi Levinsons
Bette Leuiseur
Kathleen Lighthill
Lita Lipschutz
James McCarty
Dale McKechnie
Kelvin McLellan
Seiko Makiyama
Rusela Martinez-Villena
Thomas Mastroianni
Marilyn Matousek
Ellen Meibach
Margureite Meszar
Barbara Miller
Dawn Joy Miller
Mary Miller
Eiko Mizota
Janet Morcom
Joseph Moretti
Warren Musser
Laurel Mutthersbough
Valerie Nash
Barbara Neugeboren
Linda Nochovitz
Marius Nygaard
Amy Obata
Lola Odiaga
Chung Choo Oh
Denver Oldham
Ruth Pace
Sylvia Palmore
Ted Pandel
Ruth Parker
Lalan Parrott
Evelyn Pavlik

Richard Peaslee
Ernesto Pellegrini
Marilyn Pelletier
Anne Perillo
Dina Perlzweig
Josephine Petersen
Ethel Peterson
Eddy Phillips
Marcia Pickwell
Elissa Plotnoff
Seldon Powell
Olga Pozzi-Escot
Joanne Prather
Esther Rabinowitz
Joan Radskin
Ruth Ray
Mary Redmond
John Rickenbacher
Luciana Ricotti
Richard Roberts
John Robertson
Robert Robinson
Joseph Rollino
Rose Ann Roth
David Rowe
Robert Sacks
Betty Lou Saxton
Mary Schedler
Kathryn Schenerlein
Werner Schulze
Francesca Schumacher
Ruth Selo
Robert Sgandurra
Lily Siao
Jerome Siegel
Jack Six
Colleen Smith

Robert Smith
Judith Somogi
Alice Speas
Vincent Sperandeo
Harvey Spevak
Paula Stark
Philip Steele
Abraham Stokman
James Streem
Serge Suny
Virginia Sweeney
Jerrie Swinford
Richard Syracuse
William Tinker
Noel Tipton
Tillie Turi
Estelle Tyner
Lenore Venickoff
Jordan Waggoner
Gayle Walton
Mary Wang
Joseph Waters
Gordon Watkins
Constance Webber
Mary Lou Wesley
Julian White
Michael White
Thomas Williams
Raymond Wilson
Kathy Winters
Harry S. Wolfe
Eva Wolff
Anne Wood
Roxanne Wruble
Warren Wyrick
Arlene Zallman
Raymon Zupko

FIRE NOTICE

Look around NOW and choose the exit nearest your seat. In case of fire walk, do not run, to that exit.

PERSONNEL OF THE JUILLIARD ORCHESTRA

Violins and Violas

Lois Apel
Anastasia Athos
Julien Barber
Howard Beebe
Giora Bernstein
Henry Di Cecco
Adriana Dominiani
Manuel Enriquez
Sergio Esmilla
Raphael Feinstein,
concertmaster

Mary Freeman
Joseph Gallo
Jerre Gibson
Verona Graf
Andre Hadges
Bettina Harrison
Carol Jackson
Lewis Kaplan
Myron Kartman
Janet Klavohn
Kenji Kobayashi
Louis Lanza
Oswald Lehnert
Walter Maddox
Guido Mansuino
Raymond Marsh
Martha Marshall
George Mester
Eugenia Millensky
Wallace Nielsen
Uri Pianko
John Pintavalle
Salvatore Princiotti
Patricia Sabo
Allan Schiller
Edward Seferian
Abraham Shevelov

Sara Silverstein
Liesel Soley
Donald Stockhammer
Roland Vamos
Albert Wehr
Stephen Wolosonovich
Yolande Wynn
Michael Yurgeles
Joanne Zagst

Cellos

Gerald Appelman
Raymond Davis
Gerald Kagan
David Moore
Bruce Rogers
Hrant Tatian
Charles Wendt

Double Basses

George André
John Canarina
Orin O'Brien
Edwin Mathias
Warren Petty

Flutes

Israel Borouchoff
Harold Jones
William Matz
Virginia Sherwood

Oboes

Melvyn Kaplan
Bruce MacDougall
Ruth Mense

Clarinets

Albert Fine
Allan Jacobs
Ronald deKant
Robert Listokin
Donald Lituchy

Saxophone

John Sbano
Seldon Powell

Bassoons

Marvin Feinsmith
Herman Gersten
Bernard Wasser

Horns

Richard Berg
James Funkhouser
Larry Laurence
Paul Torvick
Clarendon Van Norman

Trumpets

Ronald Anderson
Donald Benedetti
Alex Pickard
Joseph Scannella

Trombones

Robert Hauck
Thomas McIntosh
Lee Margulies

Tuba

Mark Anstendig

Percussion

Douglas Allan
Gilbert Breines
Wallace Deyerle
Paul Fein
Roland Kohloff
William Laverack

Harps

Dorothy Lyman
Sarah Day

Piano

Martin Kanin

Orchestra Librarian

Felix Goettlicher

In addition to the members of the Juilliard Orchestra, the following students take part in the brass ensemble for the "Jubilate Deo":

Trumpets

Donald Benedetti
Alex Pickard
Joseph Scannella
James Ranti
Ronald Anderson
Marvin Fine
Alan Silverman
Albert Tiberio

Marshall Gilbert
Raymond Heller
John Mannone

Trombones

Robert Hauck
Frederick Rasmussen
Thomas McIntosh
Lee Margulies

Tuba

Mark Anstendig

Horns

Richard Berg
James Funkhouser
Larry Laurence
Paul Torvick
Clarendon Van Norman

The Brass Ensemble was prepared in the class of Roger Smith.